

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra románských jazyků**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Nikol Sochorová  
Název práce: Les relations lexicales – analyse des textes

---

Hodnotil : PhDr. Helena Horová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl splněn): Autorka si vytkla za cíl analyzovat francouzské odborné texty z oblasti ekonomické z hlediska určení lexikálních vztahů. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Obsahově člení autorka bakalářskou práci na dvě hlavní části, část teoretickou seznamující čtenáře se základními údaji o lexikologii francouzštiny a lexikálních vztazích, a dále na praktickou část, kterou je vlastní analýza odborných textů. Přílohový materiál tvoří texty v původní podobě před provedenou analýzou.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.): Z hlediska formální úpravy je práce v pořádku. Je psána ve francouzštině a jazykový projev kazí několik gramatických a stylistických chyb. Zvláště u parafráze informací pocházejících z českých zdrojů zaznamenáváme neobratné formulace ve francouzštině. Práce by si zasloužila pečlivější korekturu. Citace a odkazy na použitou literaturu jsou uváděny zpravidla správně, někdy však nacházíme nejednotné odkazování na zdroje, např. na str. 10. Práce je přehledná, logicky rozčleněná do jednotlivých kapitol.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): Celkový dojem z bakalářské práce je dobrý. Teoretická část pojednávající o lexikálních vztazích nejde příliš do hloubky, autorka vyšla z několika současných děl lexikologie francouzštiny a třebaže se snaží o komparaci pojetí jednotlivých autorů, není to dotaženo. Nejasná je kapitola vysvětlující jev „autonomie“ a dále kapitola charakterizující obecně rysy odborného francouzského textu. Kladně hodnotím provedenou analýzu, až na několik drobností jsou jevy klasifikovány správně (např. *cadre* na str.21).

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):  
Vysvětlete „autonymii“. Je to jev povahy spíše lexikální, nebo stylistické?  
Charakterizujte odborný francouzský text.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA  
(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): dobře

Datum: 10.5.2017

Podpis:

